Job

Chapter 40

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן	1
sarta–ngandika:	Ayub	dhateng–	Yéhuwah	Lan–matur	
H0559	H0347	H0853	H3068		

(39-34) Sang Yehuwah tumuli nyambeti, pangandikane marang Ayub:

יִסּוֹר	שַׁדַּי	עִם־	הֲרֹב	2
badhé–ngelahaken?	Ingkang–Mahakuwaos	kaliyan–	Punapa–bebantahan	
H3250	H7706		H7378	

פ	יַעֲנֶנָּה׃	אֱלוֹהַ	מוֹכִיחַ
—	mangga–mangsuli.	Gusti–Allah	Tiyang–ingkang–nggugat
		H0433	H3198

(39-35) “Si juru panutuh apa isih arep mabeni marang Kang Mahakwasa? Kang nacad marang Gusti Allah iku supaya mangsulana!”

וַיֹּאמַר׃	יְהוָה	אֶת־	אִיּוֹב	וַיַּעַן	3
sarta–ngandika:	Yéhuwah	dhateng–	Ayub	Lajeng–matur	
H0559	H3068	H0853	H0347		

(39-36) Ing kono unjuke Ayub marang Sang Yehuwah:

אֲשִׁיבֶךָּ	מָה	קַלֹּתִי	הֵן	4
ingkang–badhé–kawula–aturaken–dhateng–Paduka?	punapa	kawula–punika–alit	Lah	
H7725	H4100	H7043	H2005	

פִי׃	לְמוֹ־	שַׂמְתִּי	יָדִי
tutuk–kawula.	wonten–ing–	kawula–leletaken	Tangan–kawula
H6310	H3926		H3027

(39-37) “Saestu, kawula punika asor sanget, kawula badhe ngaturaken wangsulan punapa dhateng Paduka? Cangkem kawula kawula tutupi kalayan tangan.

וְלֹא	וּשְׁתַּיִם	אֶעֱנֶה	וְלֹא	דִּבַּרְתִּי	אַחַת	5
lan–boten	lan–kaping–kalih	badhé–mangsuli;	lan–boten	kawula–sampun–matur	Sapisan	
H3808	H8147		H3808	H1696	H0259	

פ	אוֹסִיף׃
—	badhé–kawula–tambahi.
	H3254

(39-38) Sapisan kawula sampun gadhah pangucap, nanging badhe boten kawula lairaken malih; malah kaping kalih, nanging boten badhe kawula lajengaken.”

וַיֹּאמַר׃	(סְעָרָה)	(מִן)ו	]סערה[	]מנ[	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן־	6
sarta–ngandika:	(prahara)	(saking)	—	—	Ayub	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika–	
H0559	H5591	H4480			H0347	H0853	H3068		

(40-1) Pangeran Yehuwah banjur ngandika maneh marang Ayub saka ing satengahing prahara, mangkene:

אֱזָר־ Panjenengan–sabukana– H0247 | נָא mugi H4994 | כְגֶבֶר kadosdéné–tiyang–jaler H1397 | חֲלָצֶיךָ bangkekan–Panjenengan; H2504 7

אֶשְׁאָלְךָ Kawula–badhé–nyuwun–pirsa–dhateng–Panjenengan H7592 | וְהוֹדִיעֵנִי׃ lan–mangga–cariyosaken–dhateng–Kawula. H3045

(40-2) “Mara rumantia dikaya wong lanang; “Sira bakal Sundangu, Ingsun unjukana wangsulan.

הַאַף Punapa–malah H0637 | תָּפֵר Panjenengan–badhé–mbatalaken | מִשְׁפָּטִי kaadilan–Kawula? H4941 8

תַּרְשִׁיעֵנִי Punapa–Panjenengan–badhé–nganggep–lepat–Kawula H7561 | לְמַעַן supados H4616 | תִּצְדָּק׃ Panjenengan–leres? H6663

(40-3) Apa sira arep ngorakake pangadilaningSun nyalahake Ingsun supaya bisa mbenerake awakira dhewe?

וְאִם־ Lan–menawi– | זְרוֹעַ asta H2220 | כָּאֵל kadosdéné–Gusti–Allah H0410 | לָךְ wonten–ing–Panjenengan | וּבְקוֹל lan–kalayan–swanten 9

כָּמֹהוּ kadosdéné–Panjenenganipun H3644 | תַרְעֵם׃ Panjenengan–saged–gumrodog? H7481

(40-4) Apa tanganira kaya astaning Allah, lan apa sira bisa ngetokake swara gumludhug kaya Panjenengane?

עֲדֵה Panjenengan–agema | נָא mugi H4994 | גָאוֹן kamulyan H1347 | וָגֹבַהּ lan–kaluhurhan H1363 | וְהוֹד lan–kaéndahan H1935 | וְהָדָר lan–kamulyanan H1926 10

תִּלְבָּשׁ׃ Panjenengan–agema. H3847

(40-5) Yen mangkono awakira wenehana rerenggan kamulyan lan kaluhuran, sira ngrasuka kaagungan lan prabawa!

הָפֵץ Panjenengan–eculna | עֶבְרוֹת luberipun H5678 | אַפֶּךָ bebendu–Panjenengan H0639 | וּרְאֵה lan–mirsanana H7200 | כָל־ saben– H3605 11

גֵּאֶה tiyang–gumunggung H1343 | וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃ lan–andhapaken–piyambakipun. H8213

(40-6) Esokna nepsunira kang mulad-mulad; awasna saben wong kang kumlungkung lan sira esorna,

רְאֵה Mirsanana H7200 | כָל־ saben– H3605 | גֵּאֶה tiyang–gumunggung H1343 | הַכְנִיעֵהוּ taklukaken–piyambakipun H3665 | וַהֲדֹךְ lan–injak–injaka H1915 12

רְשָׁעִים tiyang–durjana H7563 | תַּחְתָּם׃ wonten–ing–papan–padunungan ipun. H8478

(40-7) awasna saben wong kang lumuhur-luhur iku lan dhingklukna. Sarta wong duraka padha sira leburna ana ing panggonane!

13 טָמְנֵם Panjenengan–pendhem H2934 · בֶּעָפָר wonten–ing–lebu H6083 · יָחַד sesarengan · פְּנֵיהֶם pasuryanipun H6440 · חֲבֹשׁ kebat–ana H2280 · בַּטָּמוּן׃ wonten–ing–panggenan–ingkang–kasidhem. H2934

(40-8) Pendhemen bebarengan ana ing njero lebu, kunjaranen ana ing papan kang ndhelik,

14 וְגַם־ Lan–ugi– H1571 · אֲנִי Kawula H0589 · אוֹדֶךָּ badhé–ngalembana–Panjenengan H3034 · כִּי־ bilih– · תוֹשִׁעַ saged–ngluwari H3467 · לְךָ dhateng–Panjenengan · יְמִינֶךָ׃ asta–tengen–Panjenengan. H3225

(40-9) temah Ingsun bakal ngalembana marang sira, amarga tanganira tengen ngolehake kaunggulan marang sira.”

15 הִנֵּה־ Lah– H2009 · נָא mugi H4994 · בְהֵמוֹת Béhémot H0930 · אֲשֶׁר־ ingkang– · עָשִׂיתִי Kawula–damel · עִמָּךְ kaliyan–Panjenengan; · חָצִיר rumput · כַּבָּקָר kadosdéné–lembu H1241 · יֹאכֵל׃ dipunpangan. H0398

(40-10) “Sira nyawanga jaran Nil, kang wus Suntitahake uga kaya sira. Iku mangan suket kaya sapi.

16 הִנֵּה־ Lah– H2009 · נָא mugi H4994 · כֹחוֹ kakiyatanipun · בְמָתְנָיו wonten–ing–bangkekanipun H4975 · וְאֹנוֹ lan–dayaning– H0202 · בִּשְׁרִירֵי urat-uratipun H8306 · בִטְנוֹ׃ padharan. H0990

(40-11) Sira mawanga karosane kang dumunung ana ing lempenge kakuwatane kang ana ing ototing wetenge!

17 יַחְפֹּץ Piyambakipun–ngegaraken · זְנָבוֹ buntutipun H2180 · כְמוֹ־ kadosdéné– H3644 · אָרֶז wit–aras; H0730 · גִּידֵי otot-ototipun H1517 · [פחדו] — H6344 · (פַּחֲדָיו) (pupu) H6344 · יְשֹׂרָגוּ׃ sami–rajut. H8276

(40-12) Anggone ngencengake buntute kaya wit eres, otot-ototing pupune bebuletan,

18 עֲצָמָיו Balung-balungipun H6106 · אֲפִיקֵי kadosdéné–pipa H0650 · נְחוּשָׁה tembaga; H5154 · גְּרָמָיו rangka-rangkanipun H1634 · כִּמְטִיל kadosdéné–batangan H4300 · בַּרְזֶל׃ wesi. H1270

(40-13) Balung-balunge kaya pipa tembaga, ragangane kaya lantakan wesi.

19 הוּא Piyambakipun H1931 · רֵאשִׁית wiwitan H7225 · דַּרְכֵי־ marginipun– H1870 · אֵל Gusti–Allah; H0410 · הָעֹשׂוֹ Ingkang–ndamel–piyambakipun · יַגֵּשׁ nyedhakaken H5066 · חַרְבּוֹ׃ pedhangipun. H2719

(40-14) Iku kang dhisik dhewe katitahake dening Gusti Allah, makhluk kang kaparingan gegaman pedhang;

20 כִּֽי־ Amargi– | בוּל hasil H0944 | הָרִים gunung-gunung H2022 | יִשְׂאוּ־ nggawani– H5375 | לֹו dhateng–piyambakipun | וְֽכָל־ lan–sadaya– H3605 | חַיַּת sato–kéwan
הַשָּׂדֶה ara-ara | יְשַֽׂחֲקוּ־ dolanan– H7832 | שָֽׁם׃ wonten–ing–ngriku. H8033

(40-15) gunung-gunung padha nuwuhake kang minangka pakane; kewan alasan padha seneng-seneng ana ing kono.

21 תַּֽחַת־ Wonten–ing–sangandhaping– H8478 | צֶאֱלִים wit–teratak H6628 | יִשְׁכָּב piyambakipun–mapan H7901 | בְּסֵתֶר wonten–ing–panyingidan | קָנֶה glagah H7070
וּבִצָּה׃ lan–rawa. H1207

(40-16) Jaran Nil mau anggone njerum ana ing sangisoring wit trate, ingaling-alingan ing glagah lan rawa.

22 יְסֻכֻּהוּ Nutupi–piyambakipun | צֶאֱלִים wit–teratak H6628 | צִלְלֹו rarangkangipun; H6752 | יְסֻבּוּהוּ ngubengi–piyambakipun H5437 | עַרְבֵי־ wit–dedalu– H6155 | נָֽחַל׃ lèpèn.

(40-17) Tetuwuhan trate padha ngayomi kalawan ayang-ayangane, sarta ingubengan ing wit truntum.

23 הֵן Lah H2005 | יַעֲשֹׁק lèpèn–banjir H6231 | נָהָר lèpèn H5104 | לֹא boten H3808 | יַחְפֹּוז piyambakipun–nggégé; H2648 | יִבְטַח piyambakipun–tatag H0982 | כִּֽי־ senajan–
יָגִיחַ ambyur H1518 | יַרְדֵּן Yordan H3383 | אֶל־ dhateng– H0413 | פִּֽיהוּ׃ cangkemipun. H6310

(40-18) Sanadyan ilining banyu santer banget, kewan mau ora gumeter; sanadyan bengawan Yarden luber nempuh marang cangkeme, atine iya enak-enak bae.

24 בְּעֵינָיו Kalayan–mripat | יִקָּחֶנּוּ piyambakipun–saged–dipuncekel? H3947 | בְּמֹוקְשִׁים Kalayan–jiret H4170 | יִנְקָב־ saged–dipunbolong– | אָֽף׃ irungipun? H0639

(40-19) Apa wong bisa nyekel saka ing ngarep lan bisa ngeluhi irunge?”